

El sueño de Picasso

ELENA CORCHS VENDRELL
American School of Valencia
ecorchs@hotmail.com

EUGENIA BOLUDA MARTÍNEZ
C.E.P Luis Vives
eugeniaboluda@gmail.com

1. Introducción

El sueño de Picasso forma parte de una serie de actividades de redacción, desarrolladas en el Taller de escritura para estudiantes de ELE. El curso pasado presentamos la experiencia práctica *Pintando poemas* y este año nos gustaría compartir otras actividades que desarrollan habilidades comunicativas, en especial de forma escrita, de una forma lúdica.

Se trata de propuestas dinámicas para el aprendizaje de vocabulario y jugar con las palabras para crear poemas, frases, relatos cortos... Los estudiantes disfrutan con este tipo de actividades que favorecen el aprendizaje de la lengua de una forma diferenciada, individual, y partiendo de los conocimientos previos de cada uno. Pero para proponer en clase un proyecto, ya sea relato, cuento, ensayo o poesía, el docente debe guiar al aprendiz desde la planificación hasta la encuadernación.

No tengamos miedo de escribir con los alumnos, de mostrar nuestras limitaciones –y también nuestras necesidades–, consultar el diccionario, revisar, etc. De este modo estamos ofreciendo una imagen real al alumno que nunca vio a un escritor escribiendo y que cree que los textos se elaboran espontáneamente, como churros, de golpe, sin elaboración (Cassany 2001).

Nosotras planteamos trabajar con los aprendices, creando nuestras composiciones con ellos y mostrando cómo lo hacemos (sin complejos), dando a los aprendices las pautas del proceso escritor para que creen sus propias poesías.

1. Planificación (con mapas, esquemas, lluvias de ideas, apoyos visuales...)
2. Borrador: una vez planificado el proyecto, escribiremos libremente en el borrador.
3. Revisión: leer y mejorar lo escrito.
4. Edición: comprobar la gramática y la ortografía.
5. Publicar, encuadernar, exponer, compartir.

Al final del proceso comprobamos que, incluso no siendo nativos sus poesías son de igual calidad o mejores que la de las nuestras.

En el taller *El sueño de Picasso* los alumnos no solo escriben, también los pintan, crean sus propias versiones, encuadernan, los publican y los exponen. Combinar elementos plásticos-manuales con el proceso intelectual de crear un poema, o una narración, hace que el estudiante consolide los elementos aprendidos e incorpore los nuevos a su vocabulario activo.

2. Ventajas de trabajar la composición escrita a partir de la imagen

- Aprendizaje constructivo y significativo. El aprendiz es protagonista en el proceso de enseñanza aprendizaje.
- Aprendizaje globalizado: integra muchas áreas y disciplinas.

- Aprendizaje diferenciado: aplicable a distintos niveles de competencia lingüística. Cada alumno realiza un proceso intelectual y creador distinto.
- Refuerza la autoestima y fomenta la creatividad.
- Incrementa la participación grupal y la escritura colectiva.

3. Niveles

Al ser una actividad guiada hay que destacar su flexibilidad para aplicarla en clase. Una vez el aprendiz conoce el campo semántico del vocabulario que queremos trabajar, y marcando los pasos que seguir, todos los alumnos, con independencia del nivel en que se encuentren, podrán hacer sus propias creaciones literarias A2-B1-B2-C1. Alumnos extranjeros en edad escolar y adultos. Se adapta la tarea a cada nivel.

4. Contenidos. De la imagen al texto

Tautograma. Escritura colectiva
Historia contra-reloj

5. Temporalización

Trabajo de redacción: una clase por actividad.
Dos clases si se globaliza con arte.

6. Objetivos

Desarrollar las competencias comunicativas escritas del aprendiz de ELE.
Adquirir y consolidar el nuevo vocabulario de forma lúdica.
Disfrutar construyendo poemas u otro tipo de texto siguiendo las pautas del proceso escritor.
Desarrollar la creatividad y aumentar la motivación en el aula.
Compartir las experiencias.

Las tareas de escritura deben fomentar la relación entre los aprendices. Si aceptamos que el lenguaje es social y que se adquiere y desarrolla a partir de la interacción con la comunidad, las tareas deben fomentar la ayuda entre aprendices (Cassany 2001).

7. Metodología

La variedad de estímulos visuales, auditivos y manipulativos en la actividad *El sueño de Picasso* favorece el aprendizaje de vocabulario y construcciones nuevas a todos los alumnos. El profesor actúa como guía y facilitador de dicho aprendizaje.

8. Recursos y materiales

La actividad varía un poco dependiendo de los recursos audiovisuales y materiales de que disponemos.

Como elementos básicos: fotografías de las obras (*El Sueño, En un café, Las palomas. Cannes*), lápiz, papel, goma, cartulina, ceras, colores, libros de imágenes o diccionarios visuales. Fotocopias de las plantillas.

Con proyector o pizarra digital interactiva, se abren las posibilidades didácticas desde la proyección de las imágenes hasta su manipulación, conocer a los poetas en la gran pantalla. También es interesante poder incorporar música y los aprendices pueden grabarse leyendo sus poemas para después ver en la pizarra digital los vídeos, un gran recital.

9. Desarrollo de las sesiones

9.1. Tautograma

Proyectamos las dos obras de Picasso: *El sueño* y *En un café*, y les proponemos a los alumnos hacer su propia versión con ceras, colores u otros materiales. Una vez elaborada la versión, crearemos un tautograma. Los tautogramas son textos cuyas palabras empiezan con la misma letra (ver ejemplos en la presentación)

Los tautogramas pueden ser homogéneos o ir variando de inicial a cada verso, párrafo o línea. Para que la escritura de un tautograma sea eficaz conviene que haya un buen número de artículos, preposiciones y otras partículas conectivas que empiecen por la letra base.

9.1.1. Planificación: cojamos como imagen elegida *El Sueño* de Picasso.



Figura 1. *El sueño*

1. Comentamos quién es Picasso e investigamos sobre su obra.
2. Les hacemos observar la lámina y les pedimos que nombren una letra del alfabeto que pueda estar sugerida en el cuadro. ¿La S, quizás?
3. Una vez llegados al acuerdo, explicamos el tautograma y proponemos su realización. Presentamos ejemplos de otros tautogramas.

9.1.2. Borrador

1. Observar la imagen y escribir entre todos una lista de palabras que empiecen con la letra S. Pueden usar el diccionario.
2. Jugamos con las distintas palabras y entre todos formamos oraciones. Intentamos darle significado.
3. Componemos entre todos un texto con las oraciones más sugerentes.

9.1.3. Revisión

Lo leemos en voz alta y lo mejoramos. Participamos todos y se aceptan distintas propuestas.

- ¿Está escrito correctamente?
- ¿Tiene significado?
- ¿Se corresponde el texto con la imagen?
- ¿Te gusta?

9.1.4. Publicación

Se exponen los trabajos y se hacen puntos de lectura.

9.2. Historia contrarreloj: de la imagen al texto

A partir de una imagen y una serie de palabras relacionadas con ella, pedimos a los estudiantes que en un tiempo limitado, 15 minutos, redacten una historia en la que aparezcan estas palabras.

La imagen propuesta actúa de disparador creativo y se convierte en la ilustración de la historia.

9.2.1. Planificación: en este caso la imagen elegida fue *Las palomas. Cannes*.

Comentamos la obra.

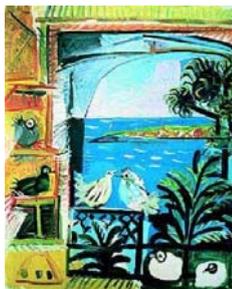


Figura 2. *Las palomas*

1. Les hacemos observar la lámina y les pedimos que nombren los elementos que en ella aparecen y los que puedan sugerir.
2. Proponemos 6 ó 7 palabras mencionadas en la clase, podemos añadir alguna que choque con lo hablado en clase para que la historia tome un carácter más original o disparatado.
3. Explicamos las “bases del juego”.

9.2.2. Borrador: creación del texto

1. Durante 15 minutos y de forma espontánea, escriben una historia. En la historia han de aparecer las 7 palabras de la pizarra.
2. Los verbos se pueden conjugar.
3. Los nombres y adjetivos conservan el género y número propuestos.

9.2.3. Revisión

Puesta en común de los textos: lectura en voz alta.

1. ¿La imagen ilustra la historia?
2. Propuestas de mejora.
3. ¿Está escrito correctamente?
4. ¿Te gusta?

9.2.4. Publicación

Se pasa a limpio para formar parte del portafolio de redacciones del estudiante.

El desarrollo de las actividades y ejemplos de los estudiantes se encuentran en la presentación en ppt. que os ofrecemos a continuación.

Haz doble clic sobre el icono

EL SUEÑO DE PICASSO



V FORO DE PROFESORES ELE. Universitat de València. 27 y 28 de Febrero 2009
Elena Corchs Vendrell. Profesora de ELE en el American School of Valencia.
Eugenia Boluda Martínez. Profesora de ELE y Maestra de Inglés en C.E.P. Luís Vives.

Bibliografía

- Cassany, D. (1993). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama. Colección Argumentos.
- Cassany, D. (2001). "Decálogo didáctico de la enseñanza de la composición". *Glosas didácticas*, n.º 4, enero.
- López, C. y Muñoz, A. (2004). Dossier *Jocs per estimar la llengua*. Sagunt: CEFIRE.
- Rodari, G. *La gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias*. Buenos Aires (Argentina): Ediciones Colihue/Biblioser.
- Serra, M. *Verbalia. Juegos de palabras y esfuerzos de ingenio literario*. Ed. Península.
- Serra, M. (2000). *Verbalia.com*. Barcelona: Ed. Península.
- VV. AA. (2004). *Writing Workshop. Lessons and Activities for the Writing Process*. Scholastic.